



# SCRIBE CONSULTING



Erfahrene Unternehmer sind sich darüber bewusst, dass Übersetzungen beim Erfolg einer Firma eine ganz wesentliche Rolle spielen.

Komplexe Planung, Zeit und Geld sind nötig, um das Optimum aus günstigsten Übersetzungskosten mit höchster Qualität und kürzesten Umlaufzeiten zu verbinden.

Übersetzungen sind mittlerweile ein essentieller Bestandteil des Produktionszyklus geworden. Sie sind oftmals der Schlüssel nicht nur zum Erfolg sondern gar zum Überleben eines Unternehmens.

Firma  
Leitbild  
Lokalisierungsdienste  
Übersetzer  
Technologie  
Translation Memory  
Terminologiemanagement  
Qualitätssicherung und  
Projekttablauf  
Technische Fähigkeiten



# SCRIBE CONSULTING

## **FIRMA**

Scribe Consulting bietet Übersetzungen und Lokalisierungslösungen für Software, Online-Hilfe, Webseiten und Dokumentationsprojekte.

Bereits 1996 gegründet, verbindet Scribe Consulting Strategie, Service und Technologie, um einer breiten Kundenbasis in der Industrie Lokalisierungslösungen auf Unternehmensebene anbieten zu können.

Wir helfen Ihnen nicht nur, Ihre Konkurrenz zu übertreffen, sondern bieten Ihnen auch die Unterstützung, den Service, die Technologie sowie die Erfahrung, die nötig sind, um auf internationalen Märkten Erfolg zu haben und potentielle neue Märkte rund um den Globus zu erschließen.



## **Firma**

Leitbild

Lokalisierungsdienste

Übersetzer

Technologie

Translation Memory

Terminologiemanagement

Qualitätssicherung und  
Projektablauf

Technische Fähigkeiten



# SCRIBE CONSULTING

## LEITBILD

Unternehmerisches Denken und kreative Lösungswege sind nur zwei unserer Stärken im Bereich Problemlösung und Lokalisierungsprozess.

Eine partnerschaftliche Zusammenarbeit und Kommunikation mit unseren Kunden ist uns ebenso wichtig. Dies gewährleistet nicht nur den optimalen Informationsfluss sondern fördert auch den strategischen Einsatz zum Lösen komplizierter Sprachprobleme.

Dabei dürfen neben der technischen Komplexität auch menschliche Aspekte nicht unterschätzt werden. Die bewährte enge Zusammenarbeit mit Ihnen hilft uns, Ihre Geschäftsziele besser zu verstehen und damit unser Wissen und unsere Erfahrung ganz gezielt dazu einzusetzen, die für Sie ideale und einzig richtige Lösung zu entwickeln.



Firma

**Leitbild**

Lokalisierungsdienste

Übersetzer

Technologie

Translation Memory

Terminologiemangement

Qualitätssicherung und  
Projekttablauf

Technische Fähigkeiten



# SCRIBE CONSULTING

## **LOKALISIERUNGSDIENSTE**

Es gibt zahllose Beispiele von globalen Marketingkampagnen, die an unvorhergesehenen kulturellen Problemen gescheitert sind. Gerade in unserer schnelllebigen Zeit muss jeder Bereich der Kommunikation auch kulturellen Eigenheiten Rechnung tragen.

Hier kommt unser weltweites Netzwerk von Übersetzern zum Einsatz, welches dank ausgiebiger Erfahrung in Verkauf und Marketing in ihren angeborenen Kulturen potentielle Fehler aufdeckt, bevor sie entstehen. Scribe Consulting übersetzt nicht einfach nur Ihre Worte, sondern bringt Ihre Vision auf den internationalen Markt.

Firma

Leitbild

**Lokalisierungsdienste**

Übersetzer

Technologie

Translation Memory

Terminologiemangement

Qualitätssicherung und  
Projektablauf

Technische Fähigkeiten



# SCRIBE CONSULTING

## **ÜBERSETZER**

Unsere Übersetzer werden sorgfältig ausgewählt und strengstens geprüft, sowie in regelmäßigen Abständen von unserem Verkaufsmanagementteam neu evaluiert. Unsere strikt vorgegebenen Arbeitsabläufe verlangen, dass pro Auftrag drei professionelle Linguisten eingesetzt werden: ein Übersetzer, ein Lektor und ein Korrektor oder Texter.

Jedes Team wird sorgfältig aufgrund seiner Kenntnisse Ihres spezifischen Arbeitsgebietes und Ihres Zielpublikums ausgewählt und zusammengestellt.

Firma  
Leitbild  
Lokalisierungsdienste  
**Übersetzer**  
Technologie  
Translation Memory  
Terminologiemangement  
Qualitätssicherung und  
Projekttablauf  
Technische Fähigkeiten



# SCRIBE CONSULTING

## **TECHNOLOGIE**

Scribe Consulting benutzt beides - Terminologiemanagementwerkzeuge und Translation Memory-Technologien - um sicherzustellen, dass Ihr Auftrag höchster Konsistenz und Qualität entspricht. Beide Methoden sind selbstverständlich webtauglich und auf unserem Global Vault implementiert.

Der Global Vault ist ein firmeneigenes, von Scribe Consulting entwickeltes System, welches eine völlige Einbindung Ihrer Projektdokumente erlaubt und Ihnen gleichzeitig den sofortigen Zugang zu Ablaufterminen, Statusberichten, Terminogielisten und Translation Memory-Beständen gewährleistet.

Firma  
Leitbild  
Lokalisierungsdienste  
Übersetzer  
**Technologie**  
Translation Memory  
Terminologiemanagement  
Qualitätssicherung und  
Projekttablauf  
Technische Fähigkeiten



# SCRIBE CONSULTING

## **TRANSLATION MEMORY**

Bei Scribe Consulting benutzen wir Trados Workbench®, eine Softwarelösung, die dem heutigen Industriestandard entspricht und eine ausgeklügelte Datenbanktechnologie verwendet, um sich wiederholende Übersetzungsarbeiten zu automatisieren.

Bereits übersetztes Material wird erneut eingesetzt, was Zeit und Geld spart. Die Wiederverwendung von bestehenden Übersetzungen dient jedoch auch dazu die Konsistenz Ihrer Aussage in allen Ihren internationalen Kommunikationskanälen zu stärken.

Firma  
Leitbild  
Lokalisierungsdienste  
Übersetzer  
Technologie  
[Translation Memory](#)  
Terminologiemangement  
Qualitätssicherung und  
Projekttablauf  
Technische Fähigkeiten



# SCRIBE CONSULTING

## **TERMINOLOGIEMANAGEMENT**

Zugang zu Lexiken spezifischer Industriesektoren sowie die Vertrautheit mit der lokalen und aktuellen Terminologie sind entscheidend für Übersetzungsqualität und Lokalisierungseffektivität.

Der stetige Zugang zur aktuellen und spezifischen Terminologie steigert Qualität, reduziert zusätzliche Bearbeitungszeiten und verbessert die Effektivität Ihrer Botschaft.

Unser Terminologie-Managementinstrument schließt den Zugang zu allen wichtigen Industriezweigen ein und versorgt unsere Linguisten mit einfach zu nutzenden Terminologiequellen, direkt und online. Dies sichert die Qualität eines Projekts von Anfang bis Ende.

Firma

Leitbild

Lokalisierungsdienste

Übersetzer

Technologie

Translation Memory

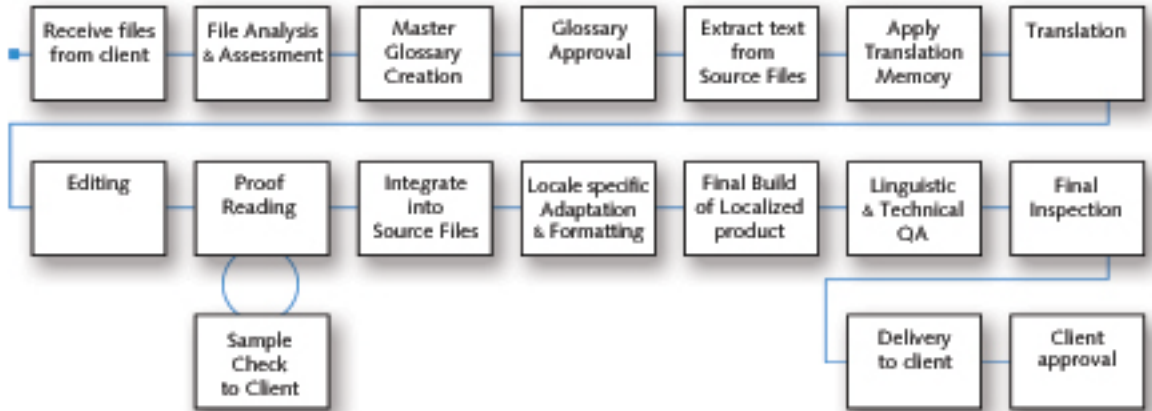
**Terminologiemanagement**

Qualitätssicherung und  
Projektablauf

Technische Fähigkeiten



# SCRIBE CONSULTING



## QUALITÄTSSICHERUNG UND PROJEKTTABLAUF

Sobald der Ausgangstext von einem unserer Linguisten übersetzt ist, wird er von einem Lektor sorgfältig überprüft und allenfalls stilistisch verfeinert, um zu gewährleisten, dass die Übersetzung sich genauso liest als wäre sie in der ausgewählten Sprache geschrieben worden.

Eine weitere Stufe der Qualitätssicherung bietet der Korrektor, welcher sicherstellt, dass jedes Dokument fehlerfrei ist. Diese strikte Einhaltung unserer Qualitätskontroll-Prozesse garantiert, dass Sie von Scribe Consulting nur höchste Qualität erhalten.

Jedes Projekt durchläuft vor der Auslieferung strengste technische und linguistische Qualitätssicherungstests.

Firma  
Leitbild  
Lokalisierungsdienste  
Übersetzer  
Technologie  
Translation Memory  
Terminologiemanagement  
Qualitätssicherung und Projektablauf  
Technische Fähigkeiten



# SCRIBE CONSULTING

## TECHNISCHE FÄHIGKEITEN

### **Software:**

- Windows
- Mac OS
- Unix
- Linux
- Java
- AS/400
- Oracle
- SQL-Server
- Hilfssysteme
- Resource-Dateien
- Dialoganpassung
- Softwaretests
- L10N/I18N/G11N Beratung
- Systemintegration

### **Webinhalte:**

- HTML
- DHTML
- XML
- ASP
- CFML
- Java
- JSP
- C++
- C#
- .NET Framework
- Visual Basic
- CGI
- Perl
- CMS-Integration
- Systemintegration
- Lösungen für Neue Medien
- Flash
- Director
- Generator
- Interleaf
- Datenbansteuerung
- Grafikdesign

### **Dokumentation:**

- Word
- Excel
- PowerPoint
- HTML
- Photoshop
- Illustrator
- Flash
- Acrobat PDF
- Quark
- InDesign
- PageMaker
- FrameMaker
- Interleaf

FÜR WEITERE RESSOURCEN FRAGEN SIE BITTE DIREKT BEI SCRIBE CONSULTING AN